

*...nos damos cuenta más
claramente que nunca de
que la gratitud es el más
excelente atributo
que podemos tener.*

*Juntos, contemplamos
nuestra suerte y
reflexionamos sobre las
bendiciones de la vida, del
servicio y del amor.*

Bill W.
Diciembre de 1970

El **Box 4-5-9** es publicado trimestralmente por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 475 Riverside Drive, New York, N.Y. 10115.

©2017 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163

Sitio Web de la OSG: www.aa.org

Subscripciones: Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Háganlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar al pedido. Para recibir *Box 4-5-9* en su buzón de correo electrónico, inscriba su dirección de e-mail en el Servicio de Entrega Digital de A.A. en el sitio Web de la OSG.

Nota sobre el anonimato: De vez en cuando aparecen en esta publicación las fotos y los nombres completos de empleados de la OSG, custodios Clase A y otras personas no alcohólicas. Se protege el anonimato de los miembros de A.A., ya que se identifican solamente por su nombre de pila y la inicial de su apellido.

La inclusión del lenguaje por señas americano lleva a los foros regionales a un nuevo nivel

Como parte de las actividades en curso de la OSG para hacer llegar el mensaje de A.A. a todo el mundo, se disponen actualmente de intérpretes del lenguaje por señas americano (ASL, por sus siglas en inglés), previa solicitud, en todos los Foros Regionales. En el reciente Foro Regional del Oeste Central, que tuvo lugar en Sioux Falls, South Dakota, estuvieron presentes dos intérpretes, permitiendo así que los dos miembros Sordos/con dificultades auditivas (HOH, por sus siglas en inglés) que estaban participando en el evento no sólo pudieran escuchar a los oradores sino también compartir su propia experiencia, fortaleza y esperanza. Uno de ellos expresó que los intérpretes mejoraban la experiencia para todo el mundo porque, sin ellos, los miembros oyentes se perderían todo lo que ofrecen sus compañeros de A.A. Sordos/HOH. María Morales-Lamm (no alcohólica), la Asistente para Reuniones, Eventos y Viajes de la OSG, observó lo siguiente: “Creo que fue una revelación para todo el mundo. ¡Hubo una reacción muy entusiasta!” Michele Grinberg, presidenta de la Junta de Servicios Generales cerró la sesión con la Oración de la Serenidad en inglés, mientras que a su lado en el podio los dos miembros Sordos/HOH hablaban por señas.

La experiencia conmovió profundamente a Ivelisse Rivera (no alcohólica), la Supervisora del Departamento de Reuniones, Eventos y Viajes de la OSG, que lleva 25 años asistiendo a los Foros Regionales, y ella expresó su esperanza de que el evento “provoque mayor participación” en el programa de ASL. En la actualidad, los miembros Sordos/HOH pueden solicitar la asistencia de intérpretes en cualquier Foro Regional simplemente enviando un correo electrónico a regionalforums@aa.org. El personal de la OSG quiere ampliar el conocimiento del servicio y les pide a los miembros que corran la voz.

Mientras tanto, en la OSG, donde varios miembros del personal asisten a clases del lenguaje por señas americano, se están realizando otros esfuerzos para mejorar la accesibilidad para los A.A. Sordos y HOH. “Las semillas de la idea se sembraron en la Convención internacional de 2015 en Atlanta”, según Sandra W., miembro del personal, “donde se registró

el mayor nivel de asistencia de miembros de la Comunidad Sorda jamás y en que uno de los oradores principales en la sesión del viernes por la noche era un miembro Sordo. Ambas experiencias dejaron una huella indeleble”. Dos miembros Sordos de una escuela local enseñan la clase, de tipo inmersión, por un período de siete semanas. La clase ya ha resultado ser toda “una experiencia maravillosa”.

“¿No sería tremendo”, agregó Patrick C., miembro del personal asignado al despacho de Accesibilidades, “si algún día un miembro del equipo capacitado para comunicarse en ASL dirigiera la visita a la OSG?” Con el tiempo y la atención constante, el personal tiene la esperanza de hacer esto realidad como parte del esfuerzo permanente de la OSG para asegurar que todo el mundo tenga acceso a A.A.

Renovación de la oficina de los Archivos Históricos de la OSG

El 29 de septiembre de 2017, la OSG emprendió una renovación de los Archivos Históricos, que incluía una ampliación y reconfiguración de los espacios de trabajo del personal. La renovación suponía la creación de espacio adecuado para cuatro sencillamente diseñados puestos de trabajo de madera enchapada y un área de trabajo ampliada para la archivista principal de la OSG, April Hegner. Además, los gabinetes ya no bloquean las ventanas que dan al sur, y la luz solar ahora llena las oficinas e ilumina el área de exposiciones. Mientras tanto, gracias al diseño ingenioso del área de exposiciones —incluyendo la construcción de una media pared y nuevos gabinetes— hay más espacio en las paredes para exhibiciones a pesar de haber perdido parte de la superficie del suelo en esta área.

Los que vienen a visitar los Archivos Históricos también verán un par de gabinetes de calidad archivística para la exposición de materiales delicados y objetos de tres dimensiones, y un nuevo escritorio de recepción de madera enchapada donde Noela Jordan, archivista ayudante, da la bienvenida a los visitantes. Se está planeando instalar una exposición educativa e interactiva en el rincón del fondo.

Michelle Mirza, directora de los Archivos Históricos, está encantada con los resultados. “Nuestro dedicado personal de seis personas — cinco de tiempo completo, una de tiempo parcial — aprecian la nueva amplitud y la luz. Todos nos sentimos muy emocionados y contentos con el nuevo plan. Nos parece menos apretado, y nos ofrece un entorno de trabajo más práctico. Y las exposiciones son más atractivas que nunca”. A principios de noviembre, el personal de los Archivos Históricos organizó en su espacio recién reconfigurado una casa abierta para el personal y empleados de la OSG y de Grapevine — un evento que coincidió con el 42º aniversario de la apertura de los Archivos Históricos.



Box 4-5-9, Invierno 2017

Pasando la canasta (digital)

Hace aproximadamente dos años, Stephen H. aceptó hacerse cargo del servicio de la tesorería del Grupo de la Novena Avenida, una reunión popular en Manhattan. El Grupo de la Novena Avenida se reúne en dos lugares en la zona de Chelsea, llevando a cabo tres reuniones en cada lugar los lunes y los miércoles por la noche y nueve reuniones los viernes por la noche, para un total de 15 reuniones a la semana.

Dice Stephen: “Era un trabajo que involucraba mucho dinero. Le pedí a todo el mundo que canalizara el dinero a las reuniones del viernes por la noche, en la que yo recogía todos los sobres, pero 15 sobres representan bastante dinero que hay que manejar hasta que uno pueda depositarlo en el banco.” Pero eso era sólo una parte del trabajo. “También había que contar cuánto dinero venía de cada reunión y mantener una hoja de cálculo detallada para elaborar los informes de la tesorería”.

Stephen, quien es un tesorero activo, hizo lo que pudo para simplificar el proceso. Empezó a pagar las cuentas en línea con la cuenta bancaria del grupo, de manera que gastos tales como los del alquiler de un espacio en la iglesia y las contribuciones a la OSG, al área y al intergrupo se pagaban automáticamente. Muchos grupos hacen esto, pero Stephen dio un paso más. En una reunión de trabajo del Grupo de la Novena Avenida, sugirió que el grupo pasara la canasta de la Séptima Tradición digital, además de la canasta real, empleando los servicios de Venmo de pago a través de Internet o teléfono móvil. Después de llegar a una conciencia de grupo, se acordó adoptar la recomendación.

Stephen dice que el grupo no tomó esta medida sólo por la dificultad de registrar el dinero proveniente de 15 reuniones diferentes. “Hay mucha gente que simplemente ha dejado de andar con dinero en efectivo. Utilizan tarjetas de crédito o servicios móviles. Se ve en la sala de una reunión cuando se pasa la canasta porque literalmente la gente no lleva dinero en efectivo. Queríamos ofrecerles otra forma de aportar”.

Andrew L., delegado del Área 45, y su grupo del sur de New Jersey, el Grupo Salvavidas, que se reúne los lunes por la noche, llegaron a la misma conclusión hace año y medio. “La gente usa tarjetas de crédito para pagar por todo: el café, el periódico, casi no hay nada demasiado barato”. Al final de una sesión de trabajo, el Grupo Salvavidas acordó adoptar una plataforma de pago digital, en este caso PayPal, como medio de aumentar las contribuciones de los miembros sin dinero en efectivo. Este proceso se ha llevado a cabo exitosamente en las propias reuniones. “Al pasarse la canasta”, dice Andrew, “el tesorero se levanta y se va al área del café. Y el que quiera aportar con una tarjeta va allá; él la toma y la pasa por el lector de tarjetas y te mandan un recibo electrónico. Es muy rápido”.

En sí, las contribuciones digitales dentro de A.A. no son nada nuevo. En el 2010, la OSG inauguró su sistema de Contribuciones en línea, una aplicación web que permite a los grupos y a los miembros individuales, hacer aportaciones recurrentes a la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos

Anónimos a través de tarjetas de crédito o cheques electrónicos. Pero ahora hay muchos A.A. que piensan que en el futuro echar mano al teléfono inteligente durante el receso de Séptima Tradición en la reunión del grupo base será tan natural como sacar un par de billetes del bolsillo y echarlos en la canasta.

James O., coordinador del comité técnico del intergrupo de San Francisco/Marin (que se conoce formalmente como la Comunidad Intercondados de A.A., que sirve a los condados de San Francisco y Marin) se presta a explorar este terreno que todavía es bastante novedoso. Empezó a estudiar el uso de plataformas de pago móvil hace unos nueve meses, dice, por “un asunto personal. Es que sencillamente hoy en día yo no ando con dinero en efectivo y siempre se me olvida llevar dinero a la reunión. Así que en una reunión de trabajo mensual del intergrupo dije que alguien debía estudiar la posibilidad de hacer aportaciones digitales. Por supuesto, ese alguien resultó ser yo”.

James formó un grupo de trabajo del intergrupo de San Francisco/Marin para explorar la idea de hacer contribuciones digitales. “Por fin,” dice él, “nos dimos cuenta de que lo que queríamos hacer era elaborar un documento que contestara muchas preguntas, una especie de guía para cualquier grupo que tuviera la necesidad, el deseo, el interés o las ganas de implementar la solución de aportaciones digitales en sus reuniones”.

El documento está disponible en el sitio web del intergrupo de SF/Marin, www.aasf.org/digitalcontributions. Orienta a los usuarios potenciales sobre las ventajas y desventajas de seis plataformas diferentes (Venmo, Paypal, Square Cash, Tilt, Txt2Give y GiveByCell), cada una de las cuales se vincularía a la cuenta de banco del grupo. “No apoyamos una sobre cualquiera otra”, dice James, “para no romper con la Sexta Tradición. Queda en manos de los grupos decidir cuál usar”.

James y su grupo de trabajo opinaban que les convenía más usar Venmo. El grupo base de James (que estuvo de acuerdo) y la reunión de trabajo mensual del intergrupo de SF/Marin, decidieron efectuar una prueba de tres meses del sistema de contribuciones digitales. La mayor preocupación de la gente con respecto al uso de las plataformas móviles era el anonimato. James aclara que no hay problema de anonimato ya que el pago a través de Venmo (y de la mayor parte de los pagos mediante otras plataformas móviles) se hace en nombre del grupo. (Venmo no revela tu nombre a terceros con fines comerciales.) Pero la gente tenía otras inquietudes. ¿Se podrían piratear o robar sus cuentas o identidades? Pues, sí, pero lo mismo podría pasarle a cualquier usuario de cualquier tarjeta de crédito o a cualquier persona que esté de compras o haciendo trámites bancarios o simplemente navegando por la red. ¿Tendría el tesorero de la reunión acceso a los números de cuentas personales de los miembros? No. ¿Tendría acceso al dinero en efectivo depositado por Venmo (normalmente una vez al mes) en la cuenta de banco del grupo? Sí, pero los



Box 4-5-9, Invierno 2017

tesoreros ya lo tienen gracias a las reuniones habituales en que sólo se maneja dinero en efectivo (incluso, muchos tesoreros todavía utilizan sus propias cuentas bancarias para las transacciones del grupo). Y una ventaja de Venmo y otras plataformas de pago móvil es que se pueden estructurar con múltiples usuarios administrativos, para mayor vigilancia.

Después de tres meses, la reunión de trabajo del intergrupo de SF/Marin y el grupo base de James, decidieron mantener la Séptima Tradición electrónica por tiempo indefinido. “Se va llevando a cabo en mi grupo base por nueve meses”, dice James. “Las aportaciones a través de pago móvil representan la tercera parte de nuestras contribuciones en total, con un 10 a 20 por ciento de los asistentes a las reuniones empleando ese medio de pago. Un punto de la agenda se dedica a hablar de la Séptima Tradición y se hace un anuncio que reza así, “Si prefieres hacer una contribución digital, puedes buscar el nombre del grupo en Venmo para efectuarla”. ¡Es así de fácil!

Maury P., gerente de la oficina del intergrupo de SF/Marin, hace hincapié en que el propósito de las aportaciones digitales es “complementar la canasta, no reemplazarla”. Con el fin de propagar la voz sobre su experimento, James y Maury lo pre-

sentaron en un taller de la Mesa de Trabajo Nacional de A.A. acerca de la Tecnología y les han pedido a los representantes de su intergrupo que aseguren que los grupos tengan conocimiento del mismo. “La idea es que cada grupo que quiera hacer esto no tenga que empezar de cero”, dice Maury.

¿Y cómo le fue a Stephen H., el tesorero del Grupo de la Novena Avenida rodeado de pilas de dinero en efectivo, con el trabajo de Séptima Tradición digital? Pues en este momento, Stephen ha cumplido su encargo de tesorero, pero en todas las reuniones se anuncia la opción de hacer aportaciones digitales. La mayor parte de las contribuciones sigue siendo dinero depositado en la canasta, pero la gente le dice a Stephen que le gusta la idea de una segunda opción y una minoría está usando sus teléfonos inteligentes para aportar sus contribuciones.

Esa minoría seguramente se incrementará a lo largo del programa en general, al volverse más común la Séptima Tradición electrónica. Después de todo, es la onda del futuro. Tal como lo expresa Andrew L., el delegado del Área 45, “Míralo de esta manera: ¿preferirías vivir con los contemporáneos Jetsons o con los Flintstones de la Edad de Piedra?”

Da que pensar.

■ Construyendo un puente mejor

Hace décadas que Uniendo las orillas (BTG por sus siglas en inglés) viene desempeñando una función vital, ayudando a alcohólicos recién llegados a A.A. a navegar ese terreno resbaladizo que se encuentra entre las puertas de las prisiones, las instituciones de tratamiento, los centros de rehabilitación y de desintoxicación, y los programas de pacientes externos y la puerta de una reunión de A.A. BTG es un programa en el que los miembros se ofrecen como voluntarios para servir como contactos temporales e introducir a A.A. a los recién llegados. Marty C., coordinador de tratamiento del Norte de Florida (Área 14) ha reinventado la rueda en lo que concierne a este programa de importancia crucial. La ingeniosa noción, la cual él puso en marcha, no se originó en una lluvia de ideas en una reunión de la junta ni en las elucubraciones de un laboratorio de reflexiones, sino que, como suele ser el caso para Marty, se le ocurrió sentado en el sofá en un momento tranquilo después de pasar un largo día de trabajo.

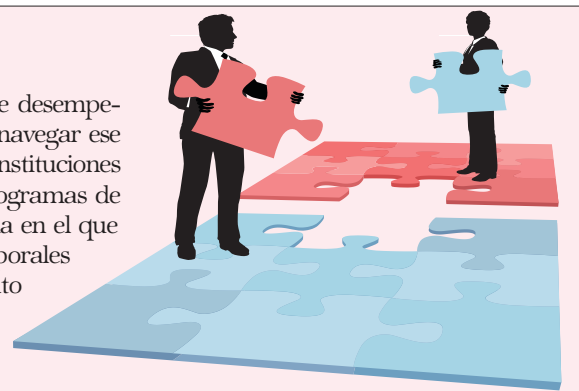
Ya hacía algún tiempo que Marty se sentía frustrado con los dos formularios de BTG (Adentro y Afuera) y el proceso aletargado de tramitar dichos formularios – a veces se tardaba un mes en vincular un voluntario de A.A. con una persona recién salida de una prisión o institución. La idea de Marty fue sencilla, incluso obvia – ¿por qué no hacer uso de recursos ya disponibles que numerosos veteranos no tendrían inmediatamente en consideración? – o sea, la tecnología.

Marty, sin más, se puso en contacto con el coordinador del sitio web de su área, Steven N., que contribuiría de manera decisiva al proceso poniendo a Marty en contacto con el administrador del sitio web del Área 14. Tras trabajar con Steve y el administrador, ahora se hace una más rápida conexión de BTG. Hay un nuevo vínculo en el sitio web del Área 14 donde aparecen los documentos que incluyen el folleto de BTG, y la mejora más importante está en que los formularios de BTG para los voluntarios de A.A. (afuera) y los pacientes/reclusos (adentro) están ahora accesibles en formato completable. Se suministran vínculos de email a Marty y al coordinador de correccionales para que se puedan completar los formularios en línea para después ser enviados directamente a ellos, quienes, a su vez, los envían a la oficina central/intergrupo en el pueblo donde se necesita.

En septiembre, en el Fin de Semana Nacional de BTG celebrado en Minneapolis, Marty informó sobre esta innovación a quienes le escucharan y, durante el fin de semana, se enteró de que hay disponible gran cantidad de tecnología infrautilizada que puede ser de ayuda y apoyo en el trabajo de Paso Doce. Marty anima a todos los que participan en BTG a visitar al administrador del sitio web de su área para aprender a implementar un sistema parecido al utilizado por el Área 14, y también a visitar BTGWW.org, donde con hacer un clic toda persona interesada puede obtener una contraseña para acceso a la biblioteca digital.

Antes de implementar el nuevo sistema, Marty solía recibir unas cinco solicitudes de BTG cada mes. Desde que comenzó a utilizar el nuevo sitio web, el Área 14 ofrece unos 40 o 50 “puentes” cada mes, contundente evidencia de que todos se han beneficiado de este ajuste sencillo y eficaz al programa de BTG. Marty además comentó que el uso de la tecnología no solamente aumenta la eficacia sino también les hace posible a los miembros alcanzar a más alcohólicos de todas partes de la Comunidad y así fomenta la unidad.

En sus días de bebedores, parece que los alcohólicos siempre estaban soñando con soluciones heroicas a problemas desconcertantes. En la sobriedad a veces llegamos a darnos cuenta, como le sucedió a Marty, que la solución a menudo está justo enfrente de nosotros – si solo nos sentamos tranquilamente en el sofá, y la dejamos entrar.



■ En las salas detrás de los muros

Durante décadas, A.A. ha estado llevando el mensaje a los alcohólicos enfermos que todavía sufren en lugares donde las personas que están luchando contra la enfermedad del alcoholismo no pueden asistir a reuniones o siquiera salir de las instalaciones donde residen, como, por ejemplo, hospitales, centros de desintoxicación y prisiones, que son los lugares más difíciles en cuanto al acceso. Los departamentos de correccionales tienen reglas estrictas y requieren mucho papeleo, incluyendo exigir a los particulares una verificación de antecedentes personales y estudios médicos de imágenes, para poder entrar a una institución correccional de manera regular. Lo que puede ser un obstáculo adicional a la hora de llevar reuniones es que muchas prisiones ubicadas en zonas remotas exigen desplazamientos considerables, lo que reduce la posibilidad de que haya voluntarios que quieran hacer el viaje. El resultado es un número incontable de hombres y mujeres que nunca han tenido la oportunidad de escuchar el mensaje de A.A. de manera directa. ¿La buena noticia? Hay una solución.

A Karen C., coordinadora del comité de Hospitales e Instituciones del Norte de California (NorCal H&I), se le ha ocurrido una propuesta que haría disponible el mensaje de Alcohólicos Anónimos a muchas personas que cumplen condenas en instituciones carcelarias remotas. Karen confirma el hecho de que, incluso con la cooperación del Departamento de Correccionales y Rehabilitación de California (CDCR, por sus siglas en inglés) y de la Oficina Federal de Prisiones (BOP), sigue siendo una lucha encontrar suficientes voluntarios para servir en estas comunidades lejanas. “Este ha sido el caso con la Prisión Estatal de Corcoran, la de Pelican Bay y la de High Desert, al igual que en el Centro Correccional de California en Susanville y la Institución Correccional Federal en Herlong”. Karen nos cuenta que se trata de una oportunidad perdida de dimensiones trágicas en el caso de Corcoran, que alberga uno de los mayores programas de rehabilitación de drogas y alcohol del mundo penitenciario. Si bien tanto el personal como los presos de estas instituciones recibieron con entusiasmo las visitas recientes de servidores de confianza, lograr que los miembros de A.A. hagan servicio en estos lugares a lo largo de los años ha tenido escasos resultados por el alto costo de desplazarse varias horas a las cárceles en términos de tiempo y dinero.

La solución que NorCal H&I propone es que las reuniones de A.A. en las prisiones ubicadas en lugares remotos se lleven a cabo por videoconferencia, en vez de recurrir a las visitas. Los voluntarios serían miembros estables del comité de hospitales e instituciones que hayan cumplido los procedimientos normales de autorización de CDCR así como el estricto proceso de orientación de NorCal H&I. Estos voluntarios experimentados coordinarían reuniones de la misma manera que lo harían “en las salas”, pero lo harían a distancia, desde un lugar privado. Si bien las reuniones de A.A. cara a cara siguen siendo el método ideal de llevar el mensaje de recuperación, esta solución se aproximaría bastante a dicho método. Un beneficio adicional para CDCR es que esto aliviaría parte del problema que representa la presencia física de civiles en las instalaciones penitenciarias. Claramente, la adopción de la tecnología necesaria supondría un reto en cuanto a su financiación, pero se espera que los departamentos correccionales puedan ver que

los beneficios a largo plazo superarían los costos inmediatos.

El comité de hospitales e instituciones se ha comprometido a trabajar a fondo con CDCR para resolver los problemas de puesta en marcha y está listo para ponerse manos a la obra. El concepto inicial sería que los voluntarios de A.A. autorizados se registrarán electrónicamente en una oficina de libertad condicional local y luego los conecten a una consola de video en una cárcel de CDCR, ubicada en una sala donde puedan reunirse los presos interesados. Karen se siente motivada por las señales de apoyo sólido provenientes de la División de Operaciones de Libertad Condicional (DAPO) de California, así como de CDCR. La mayor dificultad para hacer realidad la propuesta del comité es la implementación de la infraestructura tecnológica. Muchas prisiones ya cuentan con acceso a una intranet (un espacio privado disponible únicamente para los presos y el personal) pero los temas de seguridad relacionados con el acceso a Internet (abierto al mundo exterior) requieren una mayor consideración.

A pesar de las dificultades, la capacidad de crear un método radicalmente ampliado de llevar el mensaje de recuperación es enorme. Las prisiones que no han podido llevar a cabo reuniones de A.A. con apoyo del exterior podrían llevar a cabo múltiples reuniones cada semana.

Cuando se le preguntó si era necesaria la tecnología para llevar el mensaje de recuperación a las prisiones, Nancy McCarthy, custodio Clase A (no alcohólica) de la Junta de Servicios Generales, dijo simplemente: “Sí. Hay una necesidad”. En una conferencia reciente de la Asociación Americana de Correccionales (*American Correction Association*) en St. Louis, Nancy habló con varios alcaides y superintendentes de prisiones que estaban “preocupados por no poder conseguir que nadie llegara a sus instalaciones por su ubicación remota” e incluso cuando había voluntarios de A.A., algunos de ellos no obtenían autorización por tener antecedentes penales. Nancy comentó que la videoconferencia podría evitar estos inconvenientes y a la vez “reducir el movimiento dentro de la institución”.

Además de la posibilidad de reuniones por videoconferencia, hay otras iniciativas en otros frentes que utilizan la tecnología para llevar el mensaje de A.A. a comunidades remotas que reciben escasos servicios. Algunas prisiones están eliminando sus bibliotecas de material impreso y reemplazándolas por kioscos y tabletas para uso de los presos. Nancy informó que los oficiales de las prisiones con los que habló preguntaron sobre esta tecnología también. Rachel N., una voluntaria en el Departamento de Correccionales de Colorado (CDOC), está investigando de qué manera el CDOC puede obtener acceso a los libros electrónicos de Alcohólicos Anónimos para aquellos que buscan la sobriedad o ya están sobrios “detrás de los muros”.

Es evidente que cualquier nueva tecnología genera una gran variedad de respuestas. Algunos la aceptan, otros le temen. Algunas la ven como un escape embrutecedor de la realidad, mientras que otros la consideran una herramienta invaluable para que la gente se conecte entre sí. Uno de los primeros grandes inventos tecnológicos, el teléfono, no fue recibido con entusiasmo por todo el mundo. No obstante, en los inicios de A.A. el teléfono era una cuerda salvavidas vital para los que estaban logrando la sobriedad.

Una de las razones más importantes para investigar el

uso de nueva tecnología como parte de la labor de servicio de A.A. en las instituciones correccionales, ya sea reuniones por videoconferencia, lectores electrónicos y cosas por el estilo, es la capacidad de lograr, a veces por primera vez, una verdadera conexión con (muchas veces) personas desesperadas en lugares lejanos. Ya sea que se trate de una charla cara a cara o una conversación telefónica con otro alcohólico, asistir a una reunión de A.A. en persona o frente a una pantalla de video, leer el Libro Grande en versión impresa o en una tableta, siempre sigue siendo un alcohólico que se comunica con otro, y que está ayudando, una palabra a la vez, a compartir el mensaje de esperanza y recuperación.

La Junta de Servicios Generales busca mejorar la comunicación

“Una gran red de comunicaciones ahora se extiende por toda la tierra, incluso hasta los rincones más remotos... no hay nada más importante para el bienestar futuro de AA que la forma en que utilicemos esta red colosal de comunicación”. Es difícil saber lo que Bill hubiera pensado de cosas tales como el Internet, los medios sociales y los avances de la tecnología, pero lo que resulta claro de las palabras que él escribió en *El lenguaje del corazón*, la comunicación —y cómo la utilice A.A.— es de vital importancia para el bienestar de nuestra Comunidad.

La comunicación básica —el compartimiento entre un alcohólico y otro— es la piedra angular sobre la que se basa la Comunidad misma. y nuestras comunicaciones se irradian desde allí hacia afuera, desde la comunicación a nivel de grupo y más allá hasta nuestra estructura de servicio y hasta los profesionales y amigos de A.A. que trabajan con los alcohólicos, y hasta el alcohólico que aún sufre que todavía no haya oído nuestro mensaje.

Durante algún tiempo, la Junta de Servicios Generales de A.A. se ha enfocado en mejorar la comunicación dentro de las tres corporaciones que sirven a la Comunidad de A.A. (la Junta de Servicios Generales, A.A. World Services, Inc. y AA Grapevine, Inc.) y encontrar formas eficaces de comunicarse, con la Comunidad y con el público en general. La Junta siempre ha buscado fomentar una comunicación eficaz y se ha enfocado en ensanchar las puertas de A.A. para ayudar a tantos alcohólicos como sea posible. Naturalmente, el éxito de este esfuerzo depende de lo bien que A.A. opera y se comunica en conjunto.

En 2016, la Junta presentó un Plan Estratégico, del que un importante aspecto era llevar a cabo un inventario completo y de toda la organización para unificar y mejorar la eficacia de nuestros recursos impresos, digitales y mediáticos incorporando mejoras en la comunicación de las operaciones de las tres juntas corporativas, incluyendo cada uno de sus programas y servicios. En un sentido general, un inventario de comunicaciones es una evaluación general de la capacidad de una organización para enviar, recibir y compartir información con diversas audiencias, tanto dentro de la organización como con las circunscripciones clave externas, para descubrir puntos fuertes y débiles con objeto de mejorar las comunicaciones futuras.

Con este fin, la Junta ha contratado una agencia de comunicaciones para ayudar a llevar a cabo tal inventario, con un

ámbito de trabajo que incluya una evaluación de las comunicaciones entre la Junta de Servicios Generales, A.A. World Services, Inc. y AA Grapevine, Inc., así como una auditoría de las comunicaciones externas entre estas juntas y la Comunidad. Además, el inventario incluirá nuestras relaciones fuera de la Comunidad y cómo otros puedan percibir el trabajo que realizamos.

Como indicó Bill W., esta “red colosal de comunicación” sigue creciendo y ampliándose y en nuestros esfuerzos por llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre, el examinar detenidamente los canales y los procedimientos por medio de los cuales nos comunicamos beneficiará a la Comunidad en su totalidad.

Además, como parte del creciente enfoque en las comunicaciones, A.A.W.S. ha iniciado el proceso de diseñar un nuevo sitio web. El proceso ha estado en marcha durante algún tiempo, con una revisión y evaluación general de nuestro sitio actual y la selección de una compañía que se encargará del desarrollo de un nuevo diseño. En general, el objetivo del diseño nuevo es el de mejorar la experiencia general del usuario; desarrollar la función de búsqueda del sitio; crear un aspecto más elegante y moderno y basado en la imagen; y mejorar la optimización del buscador para que la gente pueda encontrar el sitio más fácilmente.

Estos dos proyectos de comunicaciones ayudarán a la Comunidad a descubrir formas adicionales de hacer lo que siempre hemos hecho — tender la mano de A.A. al alcohólico que aún sufre, quienquiera que sea y donde quiera que se encuentre.

Mejores, más fuertes, más rápidos: los eBooks

Si has asistido a varias reuniones de A.A. durante algunas 24 horas, con certeza sabrás que los A.A. hacen varias cosas bien. Enumerar las habilidades especiales de los alcohólicos tomaría demasiado espacio en un artículo, pero hay una característica que es evidente: Sin importar de dónde provengan, ya sea grandes ciudades, pueblos, montañas remotas o islas tropicales, los A.A. pueden comunicarse bien, con frecuencia y creatividad, y así lo hacen. Incluso los recién llegados a A.A. aceptan con entusiasmo a la Comunidad y celebran su método simple y efectivo de “un alcohólico que habla con otro”. En *A.A. llega a su mayoría de edad*, Bill W. explicó cuál era esta cualidad especial: “Desde el mismo comienzo, la comunicación en AA no ha sido una mera transmisión de ideas y actitudes útiles. Debido a la afinidad que tenemos por nuestro sufrimiento común, y debido a que los medios comunes de nuestra libe-



Box 4-5-9, Invierno 2017

ración sólo nos dan resultados cuando los compartimos constantemente con otros, nuestras vías de comunicación siempre han estado cargadas del lenguaje del corazón”.

En verdad, “la comunicación” y “nuestras vías de comunicación” han sido, en las últimas décadas, cualquier cosa menos transmisiones comunes — tenemos reuniones cibernéticas de A.A., una biblioteca completa de archivos de audio, y once títulos de eBooks de A.A. (disponibles en inglés, español y francés) que pueden leerse en tabletas y computadoras personales, lectores electrónicos y teléfonos inteligentes. Desde hace varios años, A.A.W.S. ha puesto a la venta en versión digital once textos de A.A., que pueden ser leídos en dispositivos Kindle, Nook o Apple. Para muchos, los libros digitales son su manera preferida de leer. Con los libros digitales, el lector puede aumentar el tamaño de la letra, el brillo de la pantalla y llevar consigo toda una biblioteca en un solo dispositivo. ¿Bill W. tuvo una visión sobre estas “vías de comunicación”, exactamente? Cada uno puede tener su propia opinión al respecto. Pero hay algo que está claro: Los A.A. reconocen la absoluta importancia de la literatura y de la palabra impresa para llevar el mensaje de recuperación y esperanza de A.A. Cuando un A.A. (o cualquier persona) puede tener mayor facilidad de lectura o un mejor acceso a cualquier ejemplar de la literatura de A.A. aprobada por la Conferencia, se incrementa la posibilidad de llevar y comunicar bien el mensaje y el milagro de la recuperación. Teniendo eso en mente, el departamento de publicaciones de Alcoholics Anonymous World Services, Inc. ha estado trabajando minuciosamente para dotar de nuevas e interesantes características a todos los libros electrónicos de A.A. Claro está que el texto del Libro Grande no cambiará; los cambios se hacen únicamente en las características electrónicas.

Ed Nyland, gerente de producción (no alcohólico) de la O.S.G., está a cargo de la actualización de los libros electrónicos. Según Ed, el objetivo principal de estas actualizaciones es aumentar la legibilidad de los libros electrónicos y mejorar su navegación, algo que es fundamental para los A.A. que utilizan los libros, especialmente el Libro Grande y el “Doce y Doce” en reuniones de A.A., grupos de estudio y en el trabajo con otros.

La mayoría de los lectores de libros electrónicos se han percatado de que dichos libros no tienen números de página. Ed lo explica de la siguiente manera: “se puede considerar que un archivo digital es una única página larga que sigue sin parar. Incluso cuando se divide en páginas, en el momento que se aumenta o cambia la letra para facilitar la lectura (una característica muy popular de los libros electrónicos), la paginación cambia”. Esto es frustrante y confuso para muchos A.A., ya que muchas veces los números de página tienen igual importancia que el material que está impreso en ellas. Por ejemplo, muchos compañeros mencionan “las páginas 62 y 63” cuando se refieren al trabajo del Tercer Paso. Si la letra en tu libro electrónico está ampliada, la página 62 puede convertirse en la página 134. Trata de seguir el hilo con la letra aumentada en tu libro electrónico en un grupo de estudio de A.A. o con un padrino. Te darás cuenta de que no es tan fácil.

Estas consideraciones han sido fundamentales en cuanto a la labor que hemos invertido en la actualización de los libros electrónicos. Por ello, al comienzo de cada capítulo, los lectores pueden acceder a un botón que los llevará instantáneamente al capítulo anterior, al capítulo siguiente o bien al

Box 4-5-9, Invierno 2017

índice. Además, usando los botones, el lector puede acceder a los números de página verdaderos, los que concuerdan con la versión impresa original.

Las nuevas características tendrán un aspecto ligeramente diferente para cada plataforma de lectura electrónica: Apple, Kindle o Nook. En Apple, por ejemplo, los nuevos botones tendrán una burbuja que aparecerá cuando el lector toque una nota al pie de página en el texto. El texto de la nota al pie de página aparecerá en la burbuja. Por ejemplo, un lector del Libro Grande en un dispositivo Apple llega a la página 25. En la página 25, hay una nota que hace referencia a lo siguiente: “*Ampliamente explicado en el Apéndice II”. La burbuja hará más fácil y rápido acceder al texto del apéndice. Las versiones para Nook y Kindle recibirán una actualización similar, aunque no idéntica.

Si bien el Libro Grande y “Doce y Doce” serán los primeros en recibir las actualizaciones, todos los libros electrónicos (once en total), así como sus versiones en francés y español, recibirán las actualizaciones en el próximo año y estarán disponibles a medida que cada una de ellas esté terminada. Como siempre, las nuevas versiones de los libros electrónicos serán publicadas por A.A.W.S. y pueden ser adquiridas a través de Kindle, Apple iTunes o Nook, dependiendo del dispositivo que tenga el usuario.

¿Quieren escuchar otra buena noticia? Toda persona que haya adquirido una versión anterior de un libro electrónico (en cualquier formato) recibirá estas actualizaciones de manera gratuita. Desafortunadamente, sin embargo, todas las notas personales y elementos resaltados en la versión anterior no se guardarán.

En *Doce Conceptos para el Servicio Mundial*, con relación a “el coloso de la comunicación moderna”, Bill W. escribió: “Si se usa bien y desinteresadamente, puede producir resultados que sobrepasen a nuestra imaginación”. Es difícil medir cuánta gente a lo largo de los años, luego de leer nuestra literatura, ha dicho “sí, yo soy uno de ellos también; yo debo obtener esto”. (Libro Grande, página 29). Los A.A. de todas partes comparten la esperanza de que no solo los alcohólicos tratarán de lograr “esto” una vez que escuchen el mensaje, a través de un libro electrónico o de cualquier otro medio, sino que ello producirá resultados más allá de lo que podemos imaginarnos.

Currículum vitae para elección de nuevos custodios

En la Conferencia de Servicios Generales en abril de 2018 se nombrarán dos nuevos custodios de Clase B (alcohólico) — de las regiones del Pacífico y del Este del Canadá. Los curriculum vitae deben llegar a la OSG el 1 de enero de 2018 a más tardar y deben ser presentados solamente por los delegados.

El nuevo custodio regional del Pacífico sucederá a Joel C., de San Diego, CA; el nuevo custodio regional del Este del Canadá reemplazará a Richard B., de Terrebonne, Québec.

Favor de enviar el curriculum vitae de su candidato a: Secretary, trustees’ Nominating Committee, General Service Office.

■ Los A.A. canadienses se cartean con los reclusos

El Servicio de Correspondencia de Correccionales (CCS por su siglas en inglés) vincula a los miembros de A.A. encarcelados con miembros de A.A. de afuera para que puedan compartir su experiencia, fortaleza y esperanza unos con otros. Para los reclusos es un medio para obtener valiosos consejos respecto a cómo mantenerse sobrios en el programa de A.A., y para formarse una idea clara de la Comunidad de A.A. Para los miembros “de afuera”, es una manera de participar en el trabajo de servicio de correccionales aun si no viven cerca de una institución carcelaria. Para muchos es un trabajo de servicio inmensamente gratificante.

David T., de Ottawa, Ontario, participante en el CCS en Canadá, dice: “Ya sé que no todos los clientes reclusos tienen una reunión de A.A. en su institución y nos estamos esforzando por alcanzarlos y proporcionarles un contacto con quien cartearse.

“He participado en iniciar este servicio en Canadá y suelo empezar el proceso escribiendo a un nuevo corresponsal para contarle un poco de mi propio viaje y pedirle que me escriba una carta para decirme algo de su vida. Además, le explico que sé cómo es encontrarse en una situación en la que estás tratando de mantenerte sobrio a solas y tal vez pueda contestar a las preguntas que tenga relacionada con el programa.

“Hablamos exclusivamente acerca de asuntos relacionados con el programa y espero que pueda darles un poco de esperanza que les ayude en sus esfuerzos para mantenerse sobrios adentro. Pongo como remite mi dirección de intergrupo/oficina central y esto parece funcionar bien para quienes se preocupan por su anonimato”.

Este valioso servicio de Paso Doce sirve para conectar a nuestros amigos detrás de los muros con miembros de afuera y les hace posible a los miembros encarcelados tener acceso al programa asegurando así que la mano de A.A. siempre esté allí. Para más información, pónganse en contacto con el comité de correccionales de su distrito o área o con el despacho de Corrections de la OSG (corrections@aa.org).

■ ‘Una voz, muchas voces’

El 3 de diciembre de 2017, se celebrará en Pasadena, CA, el Segundo Taller de Mujeres (SSWW por sus siglas en inglés); Yolanda F., custodio regional del Sudeste, ha sido invitada a pronunciar el discurso de apertura. El lema del taller, “Una voz, muchas voces”, fue elegido para recalcar el hecho de que la voz de un miembro de una comunidad “remota” desatendida puede representar otras muchas voces, creando una onda expansiva que puede llegar a los alcohólicos que aún sufren en comunidades de otra manera inalcanzables. Las comunidades remotas no son solamente las aisladas por la geografía. Están aquí mismo entre nosotros – poblaciones que pueden ser inalcanzables por varias razones: idioma, cultura, edad, género o discapacidad. Y las mujeres de habla hispana constituyen una de estas poblaciones desatendidas.

Zoraida R., coordinadora del SSWW ha observado cuatro obstáculos específicos que afectan a la sobriedad en

la comunidad latina: 1) Los miembros de la familia dicen que se sienten avergonzados cuando una mujer admite que es alcohólica y por eso lo ocultan; 2) muchas mujeres se encuentran solas en reuniones de hombres y a veces no se sienten seguras; 3) las pocas mujeres presentes en algunas reuniones (a quienes se refieren a veces como “abejas reinas”) no siempre se muestran muy acogedoras con las nuevas; y 4) en algunas reuniones dominadas por hombres no se permite que las mujeres sirvan como coordinadoras o que hagan los trabajos de servicio más allá del nivel de grupo.

En el primer SSWW que tuvo lugar en San Diego en agosto de 2016, muchas mujeres dijeron que se sentían verdaderamente una parte de la Comunidad por vez primera. Se sentían agradecidas de ver sus necesidades reconocidas y sus voces atendidas. Las recién llegadas fueron calurosamente acogidas y abrazadas por las alcohólicas veteranas. Como consecuencia, se formaron varios nuevos grupos de mujeres hispanohablantes en California y, por primera vez en 50 años, las mujeres hispanas realizaron una mesa redonda en la PRAASA de 2017. Además hay conversaciones en el área relacionadas con la necesidad de literatura de A.A. destinada a las mujeres de habla hispana.

Este año los temas del SSWW serán: “Principios espirituales”, “El amadrinamiento: mujer a mujer”, “Las mujeres hispanohablantes en el Servicio General”, “La maternidad en A.A.”, y “El síndrome de la ‘abeja reina’”; habrá además una presentación de La Viña y sugerencias prácticas sobre cómo iniciar un grupo de mujeres hispanohablantes de A.A. El Taller promete ser de valor incalculable para todas las participantes y, aunque realizado en español (con traducción simultánea para las anglófonas), el énfasis, al igual que en todos los encuentros de A.A., se pondrá en el *lenguaje del corazón*.

■ La Viña: La revista internacional de Alcohólicos Anónimos

La idea de una publicación en español que siguiera el modelo del Grapevine comenzó a fines de los años 80, como una respuesta directa al hecho de que la comunidad de habla hispana en Estados Unidos y Canadá había crecido exponencialmente en las décadas anteriores. Desde hacía algún tiempo, muchos miembros de A.A. de habla hispana en Norteamérica habían expresado el deseo de poder leer y enviar historias originales en su propio idioma al Grapevine. Si bien habían aparecido boletines y revistas locales — *Akron 1935*, en España; *Compartimiento*, en Guatemala; y *Plenitud*, en México, para nombrar solo unos pocos, en países de habla hispana a lo largo de los años, estas publicaciones tradicionalmente estaban dirigidas a sus estructuras de servicio nacionales.

La Viña, la reunión impresa de A.A. en español, cumplió 21 años este año, y su capacidad de conectar a los miembros de A.A. de habla hispana en EE.UU. y Canadá entre sí y con la estructura de servicio de A.A. ha aumentado desde que se

imprimió ese primer número en junio de 1996. “La Viña se ha convertido en una herramienta importante para que los miembros de habla hispana se reúnan y puedan compartir sus historias”, dijo Irene D., la actual editora de la revista. “Si pueden imaginarse los comienzos de A.A., cuando los alcohólicos recién estaban formando grupos y descubriendo a otras personas como ellos, ese es el servicio que La Viña posibilita”.

En 1991, la Conferencia de Servicios Generales emitió una recomendación de que el Grapevine comenzara a publicar por lo menos un artículo en español cada mes. En 1995, la Conferencia aprobó un período de prueba de cinco años para una edición del Grapevine en español. Ames S., actualmente el editor gerente de la O.S.G., era el editor ejecutivo del Grapevine en esa época y recuerda cómo comenzó todo.

“Hicimos un número piloto completamente en español y lo llevamos a la Convención Internacional de San Diego ese mismo año. En ese momento la revista propuesta no tenía nombre y estaba conformada por historias del Grapevine traducidas al español. Junto con el número piloto repartimos un formulario que preguntaba: ¿Es esto algo que le interesaría? Y recibimos una lista bastante larga de nombres y direcciones de suscriptores potenciales”.

De esta manera, explica Ames, “llegó el momento de darle un nombre a la revista”. Con la intención de evocar la idea del Grapevine, se les ocurrió llamarla La Viña. Jaime M., un escritor, profesor y traductor colombiano fue contratado como primer editor de la revista. En junio de 1996 se hizo la primera impresión, con 7,000 ejemplares. La Viña se publicó bimestralmente, igual que hoy, y al principio contenía una combinación de historias traducidas del Grapevine y unas cuantas historias originales en español.

Jaime M. recuerda que le encantó trabajar para La Viña durante el tiempo que pasó allí. “Me sorprendió el número de historias que empezaron a llegar, de Estados Unidos, de Latinoamérica e incluso de Cuba. La revista fue especialmente valiosa para los presos en estos países, que tenían poco o ningún contacto con la literatura de A.A. Nos escribían contándonos que La Viña les permitía mantenerse sobrios”.

En 2001, la Conferencia de Servicios Generales recomendó que La Viña continuara siendo publicada con el apoyo del Fondo General como un servicio a la Comunidad. Como resultado de esta acción, que fue reafirmada por la Conferencia en 2011, La Viña tiene una situación peculiar. Si bien trata de mantenerse a sí misma a través de la venta de suscripciones y materiales relacionados con su contenido, cualquier diferencia entre los ingresos y los gastos es cubierta por el Fondo General de la Junta de Servicios Generales.

Hernán M., el editor de la revista desde 2001 a 2007, recuerda cómo creció la revista. “Los hispanos tenían, y

siguen teniendo, un gran apego a La Viña. Sus tasas de suscripción eran muy altas en comparación con el tamaño de su población. Cuando les pedíamos su apoyo, claramente respondían”. Claramente hubo desafíos, nos dijo. “Los trabajadores migrantes no se quedan mucho tiempo en el mismo lugar; era difícil lograr que las suscripciones les llegaran; y los servicios de correo en el extranjero no siempre funcionaban tan bien como hubiéramos querido”.

Al mismo tiempo, Hernán comenzó a ver que La Viña era un verdadero catalizador para el acercamiento de la comunidad de habla hispana en los Estados Unidos y Canadá, que muchas veces estaba separada de la estructura de servicio y de la comunidad de A.A. en general. “Cuando empecé a asistir a eventos de A.A. organizados por la comunidad hispana, me di cuenta del valor de la comunicación cara a cara para llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos”.

Irene asumió el puesto de editora justo en el momento en que la Conferencia de 2010 solicitó la paridad espiritual entre el Grapevine y La Viña, y la ampliación de la revista a 64 páginas en

blanco y negro con portada a color. “Cuando comencé mi sobriedad” cuenta Irene, “ni siquiera sabía que A.A. en español existía hasta que llegué a la comunidad de Nueva York y mi madrina me dijo: ‘Tienes una base sólida. ¿Por qué no pruebas asistir a algunas reuniones hispanas?’ ¡Pensé que me estaban echando del programa! Pero fue entonces cuando descubrí que había una región de A.A. paralela, similar a una comunidad remota”.

Irene describe sus primeros días como editora como un viaje maravilloso que la llevó a todo Estados Unidos y Canadá, asistiendo a eventos de la comunidad hispana de A.A. En especial, acudió a la Convención Hispana de A.A. que se celebra anualmente. (Fue una carta de la Convención Nacional Hispana de A.A. en 1986, que fue enviada a la O.S.G., la que solicitó que hubiera una revista en español.) “Empecé a aprender cómo funcionaba A.A. y lo diferente que era la comunidad de A.A. de habla hispana. Por ejemplo, el 95% de las 125 historias que se envían cada mes son escritas a mano. Así comprendí lo vitales que son los talleres de escritura. Los miembros hispanos de A.A. no escriben solos. Vienen a los talleres, traen comida y café y el representante de La Viña entrega papel y lápices. Entonces los miembros comienzan a escribir a medida que se inspiran. Sus historias son el corazón de La Viña”.

Irene también está impresionada con las largas distancias que los miembros hispanos están dispuestos a trasladarse para asistir a un taller. “No es inusual que varios miembros viajen toda la noche en una camioneta desde Los Ángeles a Denver para asistir a un taller de La Viña. Es un proceso realmente comunitario”.



Las historias de La Viña están cambiando, nos dice la editora. “Ahora recibimos más artículos sobre Pasos y Tradiciones. La Viña ha publicado varios números sobre el apadrinamiento y ha estado recibiendo más historias de mujeres”. Hay un tabú cultural relacionado con asistir a reuniones de A.A. y decir que son alcohólicas, que afecta a muchas mujeres hispanas. Al igual que en los inicios de A.A. de habla inglesa en las décadas de los 30 y 40, para algunas, equivale a decir que son mujeres fáciles. “Sin embargo, yo era una de las mujeres hispanas en A.A. y quería oír lo que otras mujeres tenían que decir”, agrega Irene.

“Al principio no había suficientes historias de mujeres, por lo que traduje varias, y también llamé a algunas mujeres hispanas que conocía para que enviaran sus historias, y con el tiempo, La Viña publicó un número sobre las mujeres. A partir de entonces, hemos incluido una sección de mujeres en cada número”.

Al igual que el Grapevine, La Viña es un vínculo que conecta a un alcohólico con otro. Conecta a las comunidades hispanas aisladas en zonas rurales. Conecta a los miembros de A.A. en las cárceles y centros de deportación, que recurren a las historias de La Viña para mantenerse sobrios. Y conecta a otras personas a través de su sitio web. “Tenemos una presencia cada vez mayor de La Viña en aagrapevine.org/español con una página de bienvenida en nuestro idioma. Los miembros pueden bajar el manual de servicio de La Viña y/o subir sus historias. Tenemos un calendario de eventos en el que los miembros pueden anun-

ciar los suyos. Como los miembros hispanos ahora usan mayormente teléfonos inteligentes, La Viña ofrece un servicio gratuito de mensajes de texto (SMS) al que se pueden suscribir para recibir la Cita Semanal de La Viña así como información sobre talleres, oportunidades de servicio, etc.”

¿Cómo será el futuro de La Viña? “Cuando miro al futuro”, dice Irene “me hace pensar en las historias de Bill y el Dr. Bob de los primeros tiempos y de la comunidad de A.A. de entonces. Realmente veo un paralelo con La Viña. Hay una enorme comunidad que recién está conociendo a A.A. y lo que A.A. hace, y La Viña es una gran parte de ese proceso. Me alegra compartir que contamos con Paz P., una directora no custodio de la Junta del Grapevine, que proviene de un grupo base de habla hispana y con una editora ejecutiva y responsable de publicación que habla español y tiene muchas conexiones con la comunidad hispana. Cada mañana, cuando me siento a leer las historias que nos envían, me digo a mí misma, mira esto, el programa funciona. Solo tenemos que extender nuestra mano un poco más allá”.

“Actualmente llegamos al 13% de los miembros hispanos, según la información suministrada por la Encuesta sobre los Miembros, y tenemos una relación mucho más cercana con el segmento de mayor crecimiento de la población de los Estados Unidos, en términos demográficos”, dice Ami B., editora ejecutiva/directora de AA Grapevine, Inc. “Queremos ver a la comunidad hispana de A.A. mucho más conectada con la comunidad de A.A. como un todo. La Viña es una parte central de ese esfuerzo”.

■ Protección del anonimato en la era digital

Hoy día existe en la Comunidad de A.A. una preocupación generalizada por la posibilidad de que el desarrollo explosivo de los medios sociales por todo el mundo pueda causar que los A.A. pierdan de vista uno de los principios fundamentales de nuestro programa: la Tradición de Anonimato.

Según Clay R., coordinador de Información Pública de la OSG, el despacho de IP recibe frecuentemente llamadas de parte de alcohólicos preocupados por el uso de los teléfonos inteligentes que todos solemos llevar a las reuniones, conferencias, congresos y foros. Los que llaman expresan su preocupación de que las cámaras y funciones de grabación de video integradas con perfecta transparencia en estos teléfonos puedan ser utilizadas para captar imágenes y videos que acaben publicados en redes sociales, tales como Facebook, Twitter, Instagram, MySpace y similares, causando así rupturas de anonimato.

“Debe ser el privilegio de cada miembro individual de AA abrigarse con tanto anonimato personal como desee”, dijo Bill en *El lenguaje del corazón*. “Sus compañeros de AA deben respetar sus deseos y ayudarlo a guardar su anonimato en el grado que le parezca apropiado”.

Aunque hoy en día, comparado con la época en que Bill y el Dr. Bob fundaron A.A., se entienda mejor y se acepte más la enfermedad del alcoholismo, puede que haya todavía un estigma vinculado, especialmente en relación con personas



que en sus trabajos tratan con material delicado o de carácter confidencial o que tiene un componente público. En este caso, rupturas de anonimato en las redes sociales pueden tener graves consecuencias. Andrew L., delegado de Área 45, que en dos paneles ha servido como miembro del Comité de IP de la Conferencia, dice: “Tengo un trabajo con un pronunciado componente público y por ello me doy clarísima cuenta de la necesidad de tener cuidado con referencia a Facebook. No obstante, otros miembros de A.A., siguen inscribiéndome para presentarme en grupos de A.A. o que desean vincularme con un grupo privado y simplemente no lo puedo hacer. Dada la forma en que las personas quedan interconectadas en los medios sociales, la mera mención de tu nombre asociado con A.A. se difunde a toda velocidad”.

La Undécima Tradición dice: “Nuestra política de relacio-

nes públicas se basa más bien en la atracción que en la promoción; necesitamos mantener siempre nuestro anonimato personal ante la prensa, la radio y el cine”. Hace una generación — y en años anteriores, muy pocos de nosotros tuvimos la oportunidad de romper nuestro anonimato ante el público. “Según mi propia experiencia”, dice Clay, “cuando logré mi sobriedad, nadie tenía que decirme nada acerca de las rupturas de anonimato ante el público, porque no tenía acceso. Una cosa que ha cambiado en la Comunidad es nuestra conciencia de las rupturas de anonimato ante el público en los medios sociales. Tengan presente, tenemos miembros recién llegados a A.A. que han pasado gran parte de sus vidas en los medios sociales. Les es tan natural como respirar. Para nosotros, según quedó definido por la Conferencia de Servicios Generales de 2013, los medios sociales son ‘ante el público’. Puede que los principiantes no entiendan esto”.

Ya que la mayoría de nosotros (ya seamos o no principiantes) a menudo somos las estrellas de nuestros programas presentados en las redes sociales en plataformas digitales interconectadas, ¿qué constituye en ese respecto una ruptura de anonimato ante el público?

Jason R., un delegado del Área 13, ha dedicado algún tiempo a reflexionar sobre esta cuestión. “Recientemente, pregunté a algunos de mis mentores en el servicio qué les parecería la idea de publicar en línea algo tan sencillo como un número romano para indicar un aniversario de sobriedad. Nada más. Me quedé muy sorprendido por su respuesta. Fueron de la opinión de que algo tan simple como un número publicado en los medios sociales no estaría conforme con nuestras Tradiciones. Aunque solo unas pocas personas sabrían lo que significaba, dada la posibilidad de que alguien comentara y así, sin intentar hacerlo, causara una ruptura de anonimato, no merecería el riesgo publicarlo. Aunque este riesgo no me parece muy grande, convine en que podría encontrar una forma mejor de anunciar mi aniversario a otra gente”. Por otro lado, un amigo de Jason hace poco le preguntó cuál era su opinión respecto a publicar en una plataforma de las redes sociales una foto de este amigo y un compañero de A.A. en una celebración con sus fichas de aniversario. Su amigo no vio nada malo en hacerlo. ¿Qué le parecía a Jason?

“Le dije que no lo haría. Puedes enfocarte en la imagen con el zoom y ver las letras ‘A.A.’ en el medallón. Le dije que no solamente las podrían ver sus seguidores sino también las podría ver, según los parámetros individuales de privacidad, una red cada vez más amplia de gente. A fin de cuentas, creo, la quitó”.

“Con respecto al anonimato”, dice Andrew L. “no creo que hablemos lo suficiente acerca del impacto que el anonimato o la falta de anonimato de una persona, puede tener en la organización en su totalidad. Para muchas personas, te conviertes en un reflejo de A.A. en las redes sociales, ya sea que le guste o no. La Undécima Tradición está destinada a proteger A.A. de sus miembros. Podemos ser peligrosos”.

Jason nos sugiere una manera de formar una clara idea de tu objetivo en publicar eventos relacionados con el programa en las redes sociales: pregúntate a ti mismo “¿Cuál es mi propósito final? ¿Es autopromoción publicar algo, aun si solo unas pocas personas lo verán? Cuando los miembros hablan de su anonimato, a menudo se están refiriendo a la Undécima

Tradición, pero la Duodécima Tradición también entra en juego aquí. ¿Estoy practicando la humildad cuando publico algo en una plataforma? ¿Estoy anteponiendo los principios a las personalidades o simplemente solicitando un máximo de “likes?”

Según Clay, la clave para proteger el anonimato en las redes sociales es la educación. “La Comunidad tiene que adaptar sus métodos de educar e informar a nuestros nuevos miembros sobre la importancia del anonimato y cómo se refleja en los medios públicos. Como padrinos, podemos educar a nuestros ahijados. Como grupos de A.A., debemos reservar tiempo en nuestros anuncios para recalcar la importancia del regalo del anonimato personal que todos los grupos ofrecen a todos sus miembros, y la necesidad de respetarlo. Y como entidades de A.A.— grupos, distritos, áreas—tenemos que estar conscientes de la necesidad de educar a los miembros por medio de talleres y reuniones de Tradiciones y explicarles por qué es importante”.

Jason R. añade: “Cuando ves una ruptura de anonimato, es importante darte cuenta de que no puedes controlarla necesariamente. Puede ser que mi opinión sea que yo no lo habría hecho. Pero la responsabilidad que tengo como miembro de A.A. es la de hablar con mis compañeros de A.A. de una manera cariñosa y tolerante, y aceptar la posibilidad de que ellos no quieran cambiar. No puedo servir como policía de las Tradiciones”.

Dada la cada vez más pronunciada preocupación por rupturas de anonimato en las redes sociales, se está esparciendo la noticia. Muchas reuniones, foros y conferencias empiezan con un anuncio parecido a “El Enunciado de Anonimato” de la Convención Internacional de 2015 que empezó con las palabras: “Pedimos respetuosamente a todos que no fotografien, videograben o identifiquen por sus nombres completos a los oradores de A.A. y a los miembros de A.A. ni en reportajes publicados o emitidos, incluyendo los reportajes en el Internet”. Muchos creen que “los jóvenes” son los principales ofensores con respecto a las redes sociales, pero la Conferencia Internacional de Jóvenes en A.A. (ICYPAA por sus siglas en inglés) también hace un anuncio de este tipo en sus reuniones. Además hay muchos materiales sobre este tema en www.aa.org para lectura y referencia, entre ellos las Guías de A.A. sobre el Internet y el folleto aprobado por la Conferencia “Comprendiendo el anonimato”.

A veces en la controversia sobre los medios sociales, se pierde de vista lo importante que pueden ser como herramientas de Paso Doce. Los alcohólicos encuentran A.A. gracias a los sitios web de A.A., las salas de chat y las reuniones en línea. Es posible que la OSG pronto publique videos de ASP por YouTube (con comentarios desactivados). Algunas reuniones tienen listas de reuniones privadas para informar a los miembros sobre cambios en los calendarios de reuniones o eventos de los grupos. Jason R. tuvo su conversación sobre la mejor manera de anunciar un aniversario por medio de texto en línea. Tenemos que ser vigilantes con respecto a las rupturas de anonimato, pero también tenemos que reconocer nuestra inmensamente aumentada capacidad de utilizar los medios sociales para llevar la esperanza a los alcohólicos enfermos de todas partes del mundo.

Calendar of Events

Publicamos este calendario como un servicio para nuestros lectores. El que aparezca un evento en la lista no implica la recomendación o aprobación de nuestra O.S.G. Para más información sobre algún evento en particular, diríjense al comité organizador del mismo a la dirección indicada. **Tengan presente que no podemos garantizar que la información facilitada por ningún sitio vinculado sea exacta, relevante, oportuna o completa.**

Los eventos de habla hispana aparecen en negrita.

Diciembre

- 8-10—*Birmingham, Alabama.* Magic City Roundup. Inf.: Com. Org., Box 55103, Birmingham, AL 35255; www.magiccityroundup.com
- 28-31—*Edmonton, Alberta, Canada.* 21st WACYPA. Info: www.wacypaaxxi.weebly.com

Enero 2018

- 4-7—*Melbourne, Florida.* Space Coast Roundup. Inf.: Com. Org., 720 E. Haven Ave., Ste. 3, Melbourne, FL 32901; www.aaspacecoast.org
- 12-14—*Mahnomen, Minnesota.* 16th Wild Rice Roundup. Inf.: Com. Org., Box 203, Mahnomen, MN 56557; www.wildriceroundup.com
- 19-21—*Puerto Vallarta, Jalisco, Mexico.* **Sobriety Under the Sun. Inf.: Com. Org., Basillo Badillo 327, Puerto Vallarta, Jalisco 48380; www.aapvconvention.com**
- 19-21—*Wellington, New Zealand.* 55th National Conv. Inf.: Com. Org., Box 2036, Wellington, NZ 6140; www.aaconvention.org.nz
- 26-28—*Hilton Head Island, South Carolina.* 38th Hilton Head Mid-Winter Conf. Inf.: Com. Org., Box 6256, Hilton Head Island, SC 29938; www.hiltonheadmidwinterconference.com
- 26-28—*Tyler, Texas.* **XXXIV Reunión Zona Norte de TX. Inf.: Com. Org., Box 4445, Tyler, TX 75712; 34reunionzonanortedetexas@gmail.com**

Febrero

- 2-4—*Little Rock, Arkansas.* Winter Holiday Conv. Inf.: Com. Org., 1015 S. Louisiana St., Little Rock, AR 72202; www.winterholidayconvention.com
- 2-4—*Corpus Christi, Texas.* Coastal Bend Jamboree. Inf.: Com. Org., Box 6889, Corpus Christi, TX 78466-1000; www.cbjamboree.org
- 2-4—*Cebu City, Philippines.* 36th Philippines Nat'l Conv. Info: http://aaphilippines-cebu.info/
- 9-11—*Syracuse, New York.* Salt City Mid-Winter Round-up. Inf.: Com. Org., Box 367, Syracuse, NY 13209; www.saltcityroundup.com

- 9-11—*Trivandrum, Kerala, India.* Conv. near the Waves. Info: www.conventionnearwaves.com
- 15-18—*Phoenix, Arizona.* Internat'l Women's Conf. Info: www.internationalwomensconference.org
- 23-25—*Orange Beach, Alabama.* Jubilee Conv. Inf.: Com. Org., P.O. Box 724, Gulf Shores, AL 36542; www.gulfcoastaa.org
- 23-25—*Yuma, Arizona.* 5th Yuma Roundup. Inf.: Com. Org., Box 6722, Yuma, AZ 85366; www.yumaroundup.org
- 23-25—*Cromwell, Connecticut.* NE Reg. Svc. Assembly. Inf.: Com. Org., Box 1522, Farmington, CT 06034-1522; www.neraasa2018.org
- 23-25—*Danville, Indiana.* 65th IN State Conv. Escriba a: Box 546, Indianapolis, IN 46206; 2018instateconvention@gmail.com
- 23-25—*St. George, Utah.* 21st Dixie Winterfest. Inf.: Com. Org., Box 1715, St. George, UT 84771; www.dixiewinterfest.org

Marzo

- 2-4—*Dearborn, Michigan.* March Roundup. Inf.: Com. Org., Box 390, Southfield, MI 48037-0390; www.march-roundup.org
- 2-4—*Sparks, Nevada.* PRAASA. Inf.: Com. Org., Box 27251, Las Vegas, NV 89126; www.praasa2018.com
- 9-11—*Lake Charles, Louisiana.* Lake Area Roundup. Inf.: Com. Org., Box 113, Lake Charles, LA 70602; www.aa-swla.org/lake-area-roundup
- 9-11—*Sydney, Nova Scotia, Canada.* 36th Mid-Winter Roundup. Inf.: Com. Org., 866 Grand Lake Road, Sydney, NS B1P 5T9; d9roundup36@yahoo.com
- 16-18—*Niagara Falls, New York.* Cataract City Conv. Inf.: Com. Org., Box 734, Niagara Falls, NY 14304; www.niagaraintergroup.net

- 23-25—*Lafayette, Louisiana.* Fellowship of the Spirit South. Inf.: Com. Org., Box 53312, Lafayette, LA 70505; www.fotssouth.com
- 23-25—*Charleston, West Virginia.* WV Spring Assembly. Inf.: Com. Org., 112 Courtney Dr., Lewisburg, WV 24901; www.aawv.org
- 23-25—*Qawra, Malta.* Malta's 12th EN Speaking Internat'l Conv. Info: www.aamalta.org.mt/convention/

Abril

- 6-8—*Watertown, South Dakota.* Area 63 Spring Conf. Escriba a: Box 714, Brookings, SD 57006; www.area63aa.org
- 13-15—*Morehead City, North Carolina.* Crystal Coast Roundup. Inf.: Com. Org., Box 113, Morehead City, NC 28557; ccr@ec.rr.com
- 13-15—*Manchester, Vermont.* Area 70 VT Conv. Inf.: Com. Org., Box 24, Shelburne, VT 05482; www.aavt.org
- 20-21—*Taipei, Taiwan.* 3rd Lighthouse Taiwan Roundup. Inf.: Com. Org., No. 248, 7F Zhongshan N. Rd., Sec.6, Taipei City, Taiwan; www.aataiwan.com/lighthouse-group/
- 21-22—*San Fernando, Trinidad & Tobago.* 62nd Nat'l Conv. Inf.: Com. Org., LP #52 Rivulet Rd, Couva, T&T; aagsott@gmail.com
- 27-29—*Scottsbluff, Nebraska.* Panhandle Jamboree. Escriba a: Box 1301, Scottsbluff, NE 69363

Mayo

- 4-6—*Gulfport, Mississippi.* Gulf Coast Roundup. Inf.: Com. Org., Box 334 Long Beach, MS 39560; aasteplevers@gmail.com
- 4-6—*Great Falls, Montana.* Area 40 Roundup. Info: aaroundup2018@gmail.com
- 4-6—*São Paulo, Brasil.* Colcha de Retalhos Brasil. Inf.: Com. Org., Rue Albion 210 São Paulo, Brasil 05077-130; colchabrasil@gmail.com

¿Planea celebrar un evento futuro?

Para ser incluida en el calendario de **Box 4-5-9**, la información tiene que llegar a la O.S.G. cuatro meses antes de efectuarse el evento. Sólo se publican en la lista eventos de dos o más días de duración.

Para su conveniencia y la nuestra — sírvanse escribir la información a máquina o a mano en letras mayúsculas y enviar a Editor: Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163 o literature@aa.org.

Fecha del evento: del _____ al _____ de _____ de 201_____

Nombre del evento _____

Lugar _____
CIUDAD ESTADO O PROVINCIA

Para información escribir a: _____
P.O. BOX (O CALLE Y NÚMERO)

CIUDAD ESTADO O PROVINCIA CÓDIGO POSTAL

Sitio Web e-mail _____
(NO DIRECCIÓN DE EMAIL PERSONAL)

Contacto _____
NOMBRE TELÉFONO Y/O EMAIL

